DOMINIK MĄCZYŃSKI, EWA BIEGAŃSKA – MĄCZYŃSKA

SPECJALISTYCZNY SŁOWNIK BUDOWLANO – KONSERWATORSKI

POLSKO – ANGIELSKI

v.1.0, 06.2019

UKŁAD TEMATYCZNY

ZAKRES SŁOWNIKA:

1. **DRZEWA, GATUNKI DREWNA W BUDOWNICTWIE**
2. **BUDOWA DRZEWA, BUDOWA DREWNA**
3. **DREWNO – MATERIAŁ BUDOWLANY, WYROBY Z DREWNA**
4. **NARZĘDZIA CIESIELSKIE, METODY OBRÓBKI DREWNA**
5. **POŁĄCZENIA CIESIELSKIE**
6. **ELEMENTY KONSTRUKCJI ŚCIAN, STROPÓW I DACHÓW, ELEMENTY BUDYNKU**
7. **BUDYNKI, BUDOWLE, ELEMENTY BUDYNKU**
8. **KONSTRUKCJA DACHU, ELEMENTY KONSTRUKCJI WIĘŹB DACHOWYCH**
9. **DACHY, KSZTAŁTY DACHÓW, ELEMENTY DACHU BUDYNKU**
10. **POKRYCIA DACHU**
11. **STOLARKA OTWOROWA, OKNA, TYPY OKIEN, DRZWI, ELEMENTY STOLARKI**
12. **SCHODY, ELEMENTY SCHODÓW**
13. **GWOŹDZIE**
14. **IMPREGNATY, KONSERWACJA, KOROZJA BIOLOGICZNA**

1. Drzewa, gatunki drewna w budownictwie

brzoza; birch *Betula* L.

buk; beech *Fagus sp.*

dąb; oak *Quercus* L.

drzewa iglaste; coniferous trees, conifers

drzewa liściaste; deciduous trees

jawor; great maple *Acer pseudoplatanus* L.

jesion; ash *Fraxinus* L.

jodła; fir *Albies* Mill.

klon; maple *Acer*

lipa; lime tree, linden *Tilia* L.

modrzew; larch *Larix* Mill.

olsza; alder *Alnus* L.

osika; aspen *Populus tremula* L.

sosna; pine *Pinus sylvestris* L.

świerk; spruce *Picea*

topola; poplar *Populus* L.

wiąz; elm *Ulmus*

2. Budowa drzewa, budowa drewna

budowa makroskopowa; macrostructure

budowa mikroskopowa; microstructure

budowa submikroskopowa; sub-microstructure

celuloza; cellulose

cewka /tracheja/; tracheid

dendrochronologia; dendrochronology

dendrologia, drzewoznawstwo; dendrology

drewno (materiał organiczny); wood,

drewno (materiał budowlany); timber, lumber

drewno bardzo miękkie; extra soft wood

drewno bardzo twarde; extra hard wood

drewno bielaste; sapwood

drewno miękkie; soft wood

drewno późne; summer wood, late wood

drewno reakcyjne; reaction wood

drewno sękate; knotty wood

drewno średniotwarde; medium hard wood

drewno twarde; hard wood

drewno twardzielowe; heart wood, duramen

drewno wczesne; spring wood, early wood

drzewo; tree

fibryla; fibril

floem /łyko/; phloem

gałązka; twig

gałąź; branch

gęstość drewna; wood density

hemicelulozy; hemicelluloses

konar; bough

kora; bark

korona; crown

korzenie; roots

lignina; lignin

liście; leaves

liść; leaf

łyko /floem/; phloem

makroskopowy; macroscopic

miazga; cambium

mikrofibryla; microfibril

mikroskopowy; microscopic

moduł sprężystości; modulus of elasticity

naczynia; vessels

pęcherz żywiczny; resin pocket

pień; trunk, stem

późne drewno; latewood, summerwood

rdzeń; pith

sęk; knot

sękaty; knoty

sęk wrośnięty; grown-in knot

słój przyrostu rocznego; annual tree ring, growth ring

submikroskopowy; sub-microscopic

twardziel; heartwood

twardziel fałszywa; false heartwood

włókna; fibres

wytrzymałość na zginanie; modulus of rupture

zawartość wody; water content

żywica; resin

3. Drewno – materiał budowlany, wyroby z drewna

bal, dłużyca; log

belka; beam

deska, tarcica; plank

deska niestrugana; rough board, rough lumber

deska podłogowa; floorboard

deska poszycia ściany; weather-board, clapboard

deska strugana; board

deszczułki posadzkowe; flooring strip,

deszczułki z piórem i wpustem; tongue and groove planks

dranka, listewka; lath

drewno budowlane; building timber, lumber

drewno ciosane; fashioned timber

drewno drzew iglastych; wood of coniferous trees

drewno drzew liściastych; wood of deciduous trees

drewno konstrukcyje; structural lumber

drewno obrobione; dressed timber

drewno okorowane; debarked wood, bark-free wood, stripped of bark

drewno przetarte; sanded wood

drewno ścięte; cut wood

drewno sezonowane; seasoned wood

drewno spróchniałe; rotten wood

drewno stolarskie; small timber

drewno strugane; planed wood

drewno świeże; green wood

drewno spławiane; floated wood, raft wood, drift wood

drewno zgrubnie obrobione; rough-hewn wood, rough-cut wood

klody przetarte; squared logs

kołek blokujący; locking peg

krawędziak; square timber, balk

listwa; slat, batten

listwa przypodłogowa; baseboard, skirting board

lity; solid

łata; lath

sklejka, dykta; plywood

tarcica; sawn timber

tarcica nieobrzynana; unedged timber

tarcica obrzynana; edged timber

4. Narzędzia ciesielskie, metody obróbki drewna

ciąć; to cut

cieśla; carpenter

ciosać; to carve

ciosło, cieślica; adze

cyrkiel; compass, a pair of compasses

dłuto; chisel

dłuto ciesielskie; ripping chisel

dłuto ciesielskie płaskie; firmer chisel

dłuto do drewna; wood chisel

dłuto dziubak; mortise chisel

dłuto gniazdowe; mortise chisel framing chisel

dłuto płaskie; flat chisel

dłuto półokrągle; hollow chisel

dłuto stolarskie; wood chisel

dłuto wklęsłe; gouge chisel

dłutować; to chisel

dłutowanie; chiselling, mortising

fazowanie; chamfering

fazować; to chamfer

flekowanie sęków; filling in knots

frezarka; miller, milling machine

frezować; to mill

hebel; jack plane, smoothing plane

heblować; to plane

kątownik; try square, framing square

klej; glue

klej do drewna; wood glue

kozioł do piłowania; sawhorse

łupać; to cleave

młotek; hammer

młotek ciesielski; claw hammer

młotek drewniany; mallet

młotek stolarski; carpenter's hammer

młotek szklarski; glazer's hammer

naprawa; repair, amendment

naprawiać; to restore, to make over, to rehab, to fix up

narzędzia ciesielskie; carpentry tools

nóż; knife

nóż dekarski; roofing knife

nóż szklarski; glazer's knife

obcęgi; pincers

obciosywać; to rough-hew, to rough-cut

obrzynanie; edging

ociosywanie ; hewing, adzing

okorować; to strip bark, to peel bark, debarking

okucie; hardware

osłaniać; to shelter

ośnik; draw knife, drawing-knife

papier ścierny; sandpaper, glass-paper

pędzel; brush

pilnik;file

pilnik tarnik; rasp

pilnik do drewna; wood file

piła; saw

piła do cięcia kłód; log saw

piła do drewna; woodworking saw, wood cutting saw

piła dwuchwytowa, dwuręczna; two-handled saw

piła grzbietnica; backsaw

piła jednochwytowa; single-handled saw, one man saw

piła łańcuchowa; chain saw

piła narżnica; dovetail saw

piła otwornica; hole saw, compass saw, fret saw

piła ramowa; frame saw

piła ręczna; hand saw, carpenter's saw

piła rozpłatnica; rip saw

piła do ścinki drzew; felling saw

piła tarczowa; circular saw, buzz saw

piła taśmowa; band saw

piła tracka; pit saw, cleaving saw

piła włośnica (laubzega); jig saw, fret saw

piłować; to saw

pion; plummet, plumb-line

pobijak drewniany; mallet

pokost; varnish, boiled oil

poziomica; level

przetarte drewno; milled lumber

przybijać, wbijać; to hammer

przymiar /metrówka/; rule, folding rule

rąbać; to chop, chopping

rozłupywać; to cleave

rozszczepiać; to cleave

rzaz; saw-cut

rzeźbiarz; sculptor

sezonowanie; wood seasoning

siekiera; hatchet

siekiera do okrzesywania; limbing axe, limbs trimming axe

siekiera do ścinania drzewa; felling axe

skrobać; shave

snycerz; woodcarver

stolarnia; joinery workshop, carpenter's workshop

stolarz, cieśla; carpenter

strug; planer

strugać; to carve

szczypce; pliers

szlifierka do drewna; sander

szlifować; to sand

sznur, sznur traserski; chalk line

szpachelka; putty knife

ścierać; to smooth

ścisk stolarski; bar clamp

świder; drill, bore, brace carpenter's auger

świder ręczny; gimlet

tarnik; rasp

tartak; timber mill

topór; axe, chopper, cleaver

topór jednostronny asymetryczny; one side asymmetrical axe

topór symetryczny; symmetrical axe

ugięcie; deflection

warsztat stolarski; carpenter's workshop

wbijać gwoździe; to nail

wiercić; to drill, to bore

wiertarka ręczna; drill, borer

wiertło; bit

wióry; wood chips

wymiana; exchange

wyrównarka /hebel/; smoothing plane

znacznik; awl, pointed spike

5. Połączenia ciesielskie

belka oczepowa, oczep; girt, top plate,

belka podwalinowa, podwalina ściany; ground beam, sill beam

czop; tenon

czop boczny; side tenon (teased)

czop prosty; simple tenon

czop cofnięty; receding tenon

czopy cofnięte z ukosowaniem; receding mortise and tenon joint with beveling

czopy słupów i zastrzałów; post and brace tenons

dybel, tybel; dowel

gniazdo; mortise, mortice

klin; wedge

kołek; peg

kołek drewniany; wooden peg

kotwa; anchor

łączyć na kołki; to peg

nakładka prosta; simple lap joint, simple half lap joint

nakładka prosta z kołkowaniem; half lap joint with pegs

nakładka w jaskółczy ogon; dovetailed lap joint

nakładka w jaskółczy ogon z posiłkiem; dovetailed lap joint with shoulder

połączenie; joint

połączenia ciesielskie; carpentry joints, woodworking joinery

połączenie czołowe; heading joint

połączenie drewniane; timber joint

połączenia ścienne; wall joints

połączenia stropowe; ceiling joints

połączenia wzdłużne; scarf joints

połączenia w więźbie dachowej; joints in the roof structure, roof joints

połączenie ciesielskie czołowe; heading joint

połączenie gwoździowane; nailed joint

połączenie jętki z krokwią; joint between the collar beam and the (roof) rafter

połączenie na gniazdo i czop z wrębem; mortise and tenon with notch

połączenie krokwi w kalenicy; joints between roof rafters at the roof ridge

połączenie krokwi w kalenicy na zwidłowanie; bridle joint

połączenie na gniazdo /na przestrzał/ i czop; through mortise and tenon joint

połączenie na gniazdo i czop; mortise and tenon joint

połączenie na jaskółczy ogon; dovetail joint, dovetail half lap joint

połączenie na kołki; dowelled joint

połączenie na nakładkę; lap joint

połączenie na nakładkę skośną; bevel joint

połączenie na obce pióro i ucios; tongued angle joint

połączenie na pióro i wpust; tongue and groove joint

połączenie na przekładkę; halving joint

połączenie na wrąb; notched joint

połączenie na zakład; half-lap joint, halving joint

połączenie na zamek prosty; tabled joint

połączenie na zwidłowanie; bridle joint, tongue and fork joint

połączenie płetwowe; dovetail joint, dovetail half lap joint,

połączenie poprzeczne na jaskółczy ogon z posiłkiem; dovetail halving with shoulder

połączenie przedłużające element; scarf joint,

połączenie ukośne; splayed joint, bevel joint

połączenie wczepione; dovetail joint

połączenie widłowe; bridle joint, forked joint

połączenie zawiasowe; hinged joint

słup; post, stud

słup pośredni; intermediate post

tybel, dybel; dowel

typy połączeń; joints types

węgieł – na obłap bez ostatków; saddle-notch corners joint without protrusions

węgieł – na obłap z ostatkami; saddle-notch corners joint with protrusions

węgieł - nakładka prosta z kołkowaniem; half lap joint with pegs

węgieł – zamek francuski; French lap joint with key locking

wrąb; notch

wrąb krzyżowy; cross notched joint

wrąb narożny; corner notched joint

wrąb podwójny; double notched joint

wrąb prosty; simple notched joint

wrąb w jaskółczy ogon; dovetailed notched joint

wrąb zwyczajny; simple notch

z posiłkiem; with shoulder

zamek francuski; French lap joint, key locked lap joint

zamek podhalański; „podhale" lap joint

złącze pionowe; vertical joint

złącze poziome; horizontal joint

złącze wzdłużne na nakładkę prostą; half lap scarf joint

złącze wzdłużne na nakładkę skośną; bevel lap splice joint

złącze wzdłużne na nakładkę ukośną z klinami; key locked scarf with nibs

złącze wzdłużne na nakładkę ukośną zwykłą; scarf with nibs, nibbed scarf,

złącze wzdłużne na zamek (w znak pioruna); hooked scarf with nibs

złącze wzdłużne na zamek ukośny (w znak pioruna) z klinami; key locked hooked scarf with nibs

złącze wzdłużne nakładka zazębiona, na zamek prosty; tabled lap splice joint, tabled lap joint

złącze wzdłużne skośne pełne; plain scarf joint

6. Elementy konstrukcji ścian, stropów i dachów, elementy budynku

bal, dłużyca; log

balustrada tralkowa; balustrade with balusters

baza kolumny; base

belka; beam

belka ciągła; continuous beam

belka dachowa; roof beam

belka dolna (podwalinowa); bottom beam

belka kalenicowa; ridge beam

belka kratownica; truss beam

belka krawędziak; balk

belka kulawka; hobble beam, sole piece

belka oczepowa; top plate

belka policzkowa schodów; notch-board stringer

belka poprzeczna; cross beam

belka prosta; straight beam

belka rozporowa; cross-beam

belka stropowa; ceiling beam, tie beam, ceiling joist

belka swobodnie podparta; free-ends beam

belka utwierdzona obustronnie; fixed ended beam

belka wiązarowa; tiebeam, truss beam

belka wspornikowa; cantilever, semi-beam

belka w krokształtnie w więźbie półotwartej; hammer beam

belka wygięta; curved beam

belka zwężana; tapered beam

bruk z kostki drewnianej; wood pavement

cokół; plinth

dekoracja; decoration

dekoracja snycerska; woodcarving decoration

deska; board

deska kalenicowa; ridge board

deska nieobrobiona; plank

deska obrobiona; board

deska podłogowa; floorboard

deska poszycia ściany; weather-board, clapboard

deskowanie; boarding, planking, shuttering

deskowanie dachu; sheathing

deskowanie ściany; boarding, planking

drzwi; door

dybel, tybel; dowel

dźwigar; girder

element konstrukcji; structural part

empora; gallery

filc; felt

furtka; gate

gąsior (dachowy); tile ridge

glina; clay

gliniana polepa; clay pugging

głowica kolumny; capital, chapiter

gzyms; cornice, ledge

hełm; cupola,

hełm z latarnią; daylighting cupola,

jętka; collar, collar beam, collar tie, small truss beam

kalenica; ridge

klepka podłogowa; woodblock, plank

kleszcze; roof tie,

kontrłata; counter lath

konstrukcja budowlana; building structure

konstrukcja drewniana; wooden construction, woodwork

konstrukcja szkieletowa; framework construction, timber framing, half-timbered wall

konstrukcja wieńcowa; log construction

kopuła; dome, cupola

krawędziak; balk

krążyna; centring, centre, arch centre, rib

krokiew (w pełnym wymiarze); rafter, common rafter

krokiew główna; main rafter

krokiew koszowa; valley rafter

krokiew kulawka; hobble rafter

krokiew narożna; hip rafter, angle rafter

krokiew wiązara dachowego; principal rafter

krokiew właściwa; rafter (common)

krokiew wpuszczona w wymian; trimmed rafter

krokiewka; jack-rafter, cripple-rafter

krzyż św. Andrzeja; Saint Andrew' cross

krzyżulec; cross brace

kulawka (belka); hobble beam

kulawka (krokiew); hobble rafter jack-rafter, dwarf rafter

krokiew kulawka do krokwi koszowej; valley jack rafter

krokiew wiązara szczytowego; barge rafter

legar; joist,

legar podłogowy; floor joist

legary; joists

listwa; slat, batten, lath

listwa cokołowa; skirting board

łata; lath

łącznik; timber connector

łącznik płatwi; purlin cleat

łopatka (koła wodnego); paddle board

miecz; brace, angle brace, angle tie, diagonal brace

miecz łukowaty; arched brace, arch brace

miecz łukowaty w krokształtnie więźby półotwartej: hammer brace

miecz stopowy; ashlar piece, ashlar post

miecz usztywnienia podłużnego między krokwią główną i płatwią; wind brace,

miecz w górnej części wiązara; upward brace

mszyć; inserting moss

mur, ściana nośna; wall, bearing wall

murłata, namurnica; wall plate

namurnica; wall plate

narożnik ściany; wall corner

oczep; top plate, upper wall plate, top rail

parkiet; parquet

płatew; purlin

płatew kalenicowa; ridge piece

płatew połaciowa; purlin roof

podłoga; floor

podłoga taflowa; mosaic parquet floor

podłoga wzór w cegiełkę; brick pattern

podłoga wzór w jodełkę; herringbone pattern

podłoga z desek; planking floor

podłoga z klepek; parquet floor

podmurówka; plinth

podmurówka ceglana; brick plinth

podmurówka kamienna; stone plinth

podwalina; ground sill, ground beam, sleeper, sill plate, sole-plate, bottom plate,

podwieszony element; suspended member

powała; wooden ceiling in a cottage

profil; profile

pułap; ceiling**

rozpora; strut, straining beam

rygiel; nogging-piece, nogging, transom

sieczka ze słomy; chaff, chopped straw

sklepienie; vault

sklepienie gwiaździste; stellar vault

sklepienie kolebkowe; barrel vault, cradle vault, wagon vault

sklepienie krzyżowe; cross vault

sklepienie odcinkowe; segmental barrel vault

sklepienie żebrowe; ribbed vault

słup; post, pole, pillar, stud, strut

słup narożny (w konstrukcji szkieletowej); corner post, corner stud, stud,

słup (pionowy); post

słup pochyły(w wiązarze); inclined post,

słupek kratownicy; vertical member of the truss

słupek na krokształynie w więźbie półotwartej; hammer post

słupek ramy stolcowej; strut

słupek o pełnej wysokości; common stud

storczyk; ----- brak określenia

strop; ceiling**, structural ceiling

strop belkowy; ceiling beam

strop kasetonowy; coffer ceiling, coffered ceiling, lacunar ceiling

sufit; ceiling**

szalunek; shuttering

szkieletowa konstrukcja ścian; timber framing

ściana; wall

ściana czołowa; head wall

ściana działowa; partition wall

ściana działowa; partition wall

ściana frontowa; face wall

ściana nośna; bearing wall, load-bearing wall

ściana ryglowa, szkieletowa; frame wall, half-timbered wall

ściana szczytowa; gable wall

ściekwa; drip

ślepa podłoga; blind floor, rough floor, subfloor

ślepy pułap; sound boarding

tympanon; tympan, tympanum

węgarek; break jamb

wieńcowa konstrukcja; log construction

wieszak; suspension member, suspension rod

wspornik pod gzyms; ancon

zastrzał; diagonal tie, brace, diagonal brace

zastrzały w formie krzyży św. andrzeja; cross bracing, St.. Andrew cross

znaki ciesielskie; carpenters' marks

w powyższym zestawieniu dodano kilka elementów z działu – „wyroby z drewna".

*storczyk (element w konstrukcji dachu) – po angielsku nie występuje.

**strop, pułap, sufit – określenie wspólne: ceiling

7. Budynki, budowle, elementy budynku

absyda, apsyda; apse

alkierz; alcove

altana; arbour , gazebo

ambit; chevet

ambona; pulpit

ambona wczesnośredniowieczna ze stopniami po dwóch stronach; ambo

arabeska; arabesque pattern

babiniec; matroneum

baldachim; baldachin, canopy

balustrada tralkowa; balustrade with balusters

baszta; bastille, fortified tower, flanking tower

boazeria; wood panelling , wainscot

brama; gate

chałupa, chata; cottage

chatka; hut

chór; choir

dekoracja; decoration

dekoracja snycerska; woodcarving decoration

deski cokołowe; plinth board

deszczułki posadzkowe; floring strip, plank

deszczułki z piórem i wpustem; tongue and groove planks

dom przysłupowy; umgebindehaus, upper lusatian house

domek ogrodnika, stróżówka; lodge

drzwi; door

dwór; manor, manor house

dwór królewski (budynek); court

dwunawowy; two bay, two aisle

dzwonnica; belfry, bell tower, campanile

elewacja; facade, elevation

empora; gallery,

figura; statue

figurka; figurine

filar; pillar

folusz; fulling mill, fuller

front; front

ganek; porch, stoop, gallery

gołębnik; dovecot, pigeon house,

gzyms okapnikowy; dripstone, label, weather moulding

hełm; cupola,

hełm z latarnią; daylighting cupola, roof lantern

iglica; fleche

iglica wieży; spire

izba; room

izbica; defensive bulwark, starling

jednonawowy; single nave,

kapitel; capital

kaplica; chapel

kapliczka; wayside shrine

kartusz; cartouche

klepka; stave, plank,

klepka parkietowa; parquet floor board

koło wodne; water wheel

komin; chimney

kominek; fireplace

komoda; chest of drawers

komora; pantry, larder

konfesjonał; confessional

konsola; console brackets

konstrukcja przysłupowa; upper lusatian construction

kopuła; dome, cupola

kopuła cebulasta; onion dome

kościół; church

kościół bazylikowy; basilica

kościół salowy; aisleless church

kratownica;

kredens (pomieszczenie); pantry

kredens (szafa); cupboard, dresser, sideboard, buffet

kruchta; church porch, church vestibule,

kruchta boczna; side porch

kruchta wejściowa; entrance porch

krucyfiks; crucifix, holly rood

kuźnia; forge

liść akantu; acanthus leaf

loża kolatorska; collator's loge

ławka; bench

łopatka (koła wodnego); paddle board

łuk tęczowy, tęcza; rood, rood screen

malowidło; painting

mansarda; mansard, garret

medalion; medallion, medaillon

młyn; mill

młyn wiatrowy; windmill

młyn wodny; water mill

motyw okuciowy; hardware motif

nadświetle półkoliste; fanlight

nadświetle prostokątne; transom window

narteks; narthex

narożnik; corner

narożnik murowanej ściany dekoracyjnie opracowany; quoin

nawa; nave

nawa boczna; aisle

obora; cow-shed, cattle- shed, byre, shippon

ołtarz; altar

ołtarz boczny; side altar

ołtarzowa nastawa; altarpiece

organy; organ, organs

organy piszczałkowe; pipe organ

ornament roślinny; floral ornament

owczarnia; sheep barn

piec chlebowy; bread oven

piec kaflowy; tiled stove

pilaster; pilaster

płycina; panel, wainscot panel

podcień; arcade, porch

polichromia; polychromy

półkolumienka; half-column

prezbiterium; chancel, presbytery

przekładnie drewniane; wooden gears

rama; frame

rama drewniana; wooden frame

rzeźba; sculpture

sień; doorway, corridor, passage, vestibule, entryway

skansen; open air museum

skarbczyk; church treasury

składzik; shed, storage unit

skrzydło budynku; wing

snycerka; wood-carving

sosręb; spine beam

spichlerz; granary

spiżarnia; pantry, larder

spiżarnia; pantry, larder

stajnia; stable, horse barn

stodoła; barn, barn house

stróżówka; gatehouse, lodge

sygnaturka; fleche, spirelet, lead covered timber spire

szafa; cabinet, closet, wardrobe

szalowanie, szalunek; shuttering

szałas; shelter

szopa; shed

ściek; gutter

śmigi; mill sails

tabernakulum; tabernacle

tralka; baluster

transept; transept, crossing

tryptyk; triptych, triptic

warsztat kowalski; blacksmith shop

westybul; vestibule

wiatrak; windmill

wiatrak koźlak; post mill, swivelling windmill

wieża; tower

wieża strzelista , iglica wieży; steeple

wieża traseptu; crossing tower

wieżyczka; turret

woluta; volute, scroll, ogee

wozownia; carriage house, cart shed

wrota; gate, gateway

zacheuszki; consecration crosses

zakrystia; vestry, sacristy

zdobić;b to ornament

zdobienie; adornment

żuraw (studnia); shadoof, shaduf, sweep well

żyrandol; chandelier

8. Konstrukcja dachu, elementy konstrukcji więźb dachowych

jętka; collar, collar tie, collar beam

jętka na drugim poziomie; secondary collar

jętka na pierwszym poziomie; first collar

kleszcze; doubled collar ties

kratownica; truss

krokiew; rafter

krokiewka; jack-rafter

płatew; purlin, purlin plate

płatew ramy stolcowej; crown plate

rozpora; counter tie, straining beam

słupek krótki; jack stud

słupek ścianki kolankowej; oxter piece

słupek wiązara; truss post, strut *

stolcowa konstrukcja; queen post structure

stolec centralny; king strut

stolec ramy stolcowej; crown post

stolec, słup; post, pillar, stud, strut

wiązar; truss

wiązar dachowy; roof truss

wiązar kratowy niemiecki; scissors truss

wiązar niepełny; secondary truss, reduced roof truss

wiązar pełny; full roof truss, principal truss

wieszak; suspension member, suspension rod

wieszak dodatkowy w wieszarze wielowieszakowym; princess post

wieszak krótki w centralnej górnej części wiązara; short king post

wieszak w wieszarze dwuwieszakowym; queen-post

wieszak w wieszarze jednowieszakowym; king-post

wiązar wieszarowy dwuwieszakowy; queen-post truss

wiązar wieszarowy jednowieszakowy; king-post truss

więźba dachowa; roof truss, rafter framing

więźba krokwiowa; rafter roof, rafter roof structure

więźba krokwiowo – jętkowa; rafter-collar beam truss

więźba krokwiowo – stolcowa; rafter –queen post truss

więźba płatwiowa; purlin roof structure

więźba półotwarta; hammer beam truss

więźba stolcowo – płatwiowa; queen post-purlin truss

więźba wieszarowa; hammer beam truss

wspornik; strut, diagonal tie

zastrzał*; raking-strut, upward brace, angle brace , knee brace

*zależnie od położenia

9. Dachy, kształty dachów, elementy na dachu

dach; roof

dach czterospadowy; hip roof, hipped roof

dach dwuspadowy; double sloping roof, gable roof, ridge roof

dach jednospadowy; lean-to roof, shed roof, pent roof, pent roof

dach kalenicowy; peaked roof

dach kryty blachą; sheet roof

dach kryty dachówką; tile roof

dach kryty słomą; thatched roof

dach łukowy; wagon roof

dach łupinowy; shell roof

dach mansardowy; mansard roof, French roof

dach naczółkowy; half-hip roof

dach namiotowy; pavilion roof, pyramid hip roof

dach o konstrukcji krokwiowej; rafter roof

dach o konstrukcji płatwiowej; purlin roof

dach pilasty, szedowy; sawtooth roof

dach płaski; flat roof, deck roof

dach półkopulasty; concha

dach półszczytowy; gablet roof

dach pulpitowy; lean-to roof, shed roof, pent roof

dach spadzisty; sloping roof

dach szedowy; sawtooth roof

dach wielopołaciowy; multi-hip roof, multi-hipped roof

dach z koszem; valley roof

deska czołowa okapu; fascia board

deska kalenicowa; ridge board

deska szczytowa; gableboard, verge board, bargeboard

deskowanie dachu; roof boarding, roof sheathing

kalenica; ridge

kąt nachylania dachu; roof pitch angle

kosz dachowy; valley

lukarna; dormer window

naroże; hip

okap; eaves

okap komina; chimney hood

okap z podbitką; closed cornice

okienko dachowe; eyebrow

piorunochron; lighting arrester

przypustnica; sprocket

rura spustowa; downpipe, fall pipe, rain water pipe

rura wentylacji; vent pipe

rynna; gutter

ściana szczytowa na wysokości poddasza; gable

wiatrownica; facial board, wind tie, wind brace, wind beam

10. Pokrycia dachu

blacha cynkowa; zinc sheet

blacha falista; corrugated sheet

blacha miedziana; copperplate, copper sheet,

blacha ocynkowana; zinc-coated sheet

blacha ołowiana; lead sheet, sheet lead

blacha trapezowa; trapezoidal sheet

blachy pokrycia dachowego; roofing sheet

dach kryty dachówkami; tiled roof

dachówka; roof tile, tiling

dachówka bitumiczna; bituminous tile

dachówka ceramiczna; clay roof tile, ceramic roof tile,

dachówka dwustronna zakładkowa; sided interlocking tile

dachówka esówka /holenderka/; pantile

dachówka karpiówka; plain tile,

dachówka koszowa; valley tile

dachówka marsylka; marseille roof tiles

dachówka płaska; plain tile

dachówka rzymska; roman tile

dachówka zakładkowa; pantile, interlocking tile, French tile

dekarz; roofer

eternit; eternite

gąsior (dachowy); tile ridge

gont; shingle

gont bitumiczny; asphalt shingles, bitumen shingles, bituminous shingles

gont drewniany; wooden shingle

gont ręcznie łupany; hand-cloven shingle

łupek; slate

papa; tar roofing paper, tar paper, tarboard

pokrycie dachowe; roofing

sitowie; rushes, bulrush

słoma; straw

smoła; tar

strzecha; thatch, thatched roof

trzcina; reed, water reed

11. Stolarka otworowa, okna, typy okien, drzwi, elementy stolarki

balustrada; balustrade, banister

balustrada tralkowa; balustrade with balusters

błona, membrana, błona szklana; glass membrane

drzwi; door

drzwi płytowe; flush door

drzwi balkonowe; balcony door, French window

drzwi dwuskrzydłowe rozwierane; double leaf door

drzwi dwuskrzydłowe wahadłowe; double leaf swing door

drzwi jednoskrzydłowe rozwierane; single side-hung door

drzwi jednoskrzydłowe wahadłowe; single leaf double swing door

drzwi lewe; left hand door

drzwi płycinowe; panelled door

drzwi podwójne, dwuskrzydłowe; double door

drzwi prawe; right hand door

drzwi przesuwne; sliding door

drzwi wewnętrzne; internal door

drzwi zewnętrzne; external door

futryna; frame, casing

futryna drzwi; door frame,

futryna okna; window frame

gałka; knob

gałka drzwiowa; door knob

gomółka szklana; crown glass

gzyms; cornice, ledge

hak; hook

kit szklarski; putty

klamka okienna; latch

klin; wedge, filler, dutchman

kolumna; column

kolumna, baza kolumny; base

kolumna, kapitel kolumny; capital

kołatka; door knocker, rapper

listwa okienna; window moulding

listwa przymykowa; sash stop

listwa / drewniana, metalowa/ używana do umocowania szyby w ramie; glazing bead

młotek szklarski; glazer's hammer

nadproże okienne, drzwiowe; lintel

nadproże ościeżnicy; frame head

nadślemię; top light

nadświetle; top hung fanlight, top hung ventilator

nadświetle półkoliste; fanlight

oboknie; frame

obramienie zewnętrzne; exterior casing

ogranicznik rozwarcia; casement window stay, window peg stay

ogranicznik rozwarcia z hamulcem ciernym; friction hinge

okapnik; drip, drip cap

okiennica; shutter

okno; window

okno dachowe; roof light, roof window, skylight, dormer window

okno gotyckie, ostrołukowe; lancet window, gothic window

okno iluzjonistyczne; illusionist window

okno jednoskrzydłowe; one-leaf window

okno dwuskrzydłowe; two-leaf window

okno mansardowe; dormer window, mansard window

okno obrotowe; vertical pivot casement

okno odchylne; top hung window

okno podwójne (dwuskrzydłowe); double window

okno pojedyncze; single window

okno połaciowe; top hung roof window,

okno przechylne; horizontal pivot casement

okno przesuwane pionowo, o. angielskie; vertical sliding sash window

okno rozwierane jednoskrzydłowe otwierane do wewnątrz; single side-hung casement, opening inwards

okno rozwierane jednoskrzydłowe, otwierane na zewnątrz; single side-hung casement, opening outwards

okno skrzynkowe; casement window, French window

okno stałe; fixed window

okno ślepe ; blind window, dead window

okno trójskrzydłowe; venetian window

okno uchylne; hopper window

okno unoszono-przesuwne; lifting sliding window

okno wielodzielne; mullioned window

okno witrażowe; stained glass window

okno wykuszowe; bay window

okno wystawowe, witryna; shop window, show window

okno zamurowane; blocked-up window

okno zespolone; coupled window

okno zimowe; storm window

okucia okienne; fitting, hardware

ołowiana oprawa (szybki); strips of lead

ołów; lead

oszklenie, przeszklenie; glazing

ościeżnica; frame, casing

ościeżnica drzwiowa; door frame

otwór; opening

otwór drzwiowy; doorway

otwór okienny; window opening

parapet; window-sill, windowsill, window stool, window ledge

poddokiennik ; windowledge, windowsill

porte fenetre; French door

profil; profile

próg; door seal, threshold, door saddle

próg oboknia; sill

przeszklenie, oszklenie; glazing

przeszklenie podwójną szybą; double glazing

ramiak boczny skrzydła (stojak); stile

ramiak dolny ościeżnicy; sill

ramiak dolny skrzydła; bottom rail

ramiak górny ościeżnicy; head

ramiak górny skrzydła; toprail

rozeta; rose window, rosette

skobel; door bolt

skrzydło drzwi; door leaf, door sash, door wing

skrzydło drzwiowe; door leaf

skrzydło drzwiowe płycinowe/ przeszklone; panelled/glazed door leaf

skrzydło okienne; casement sash, window sash, window leaf

skrzydło okienne ruchome podnoszone, przesuwne; lifting, sliding sash,

skrzydło okienne stałe; non-opening sash, fixed sash

słupek okienny; mullion

stojak ościeżnicy (bok); jamb

stolarka okienna i drzwiowa; joinery, woodwork

szczeblina; glazing bar

szklarz; glazer

szkło; glass

szkło wzorzyste, ornamentowe; patterned glass

szpros; glazing bar

szyba; glass pane

ślemię (w oknie); transom, transom bar

ślepe drzwi; blind door, false door

świetlik dachowy; skylight, roof lantern

wnęka okienna; window niche

zawias; hinge

żaluzja; window blinds

12. Schody, elementy schodów

balustrada; balustrade, banister

belka policzkowa (schodów); notch-board, stringer

klatka schodowa; staircase

podest; landing

poręcz; handrail

próg; doorstep

schody; stairs, staircase, stairway

schody dwubiegowe; dog-legged stairs

schody kręte; spiral stairs

słupek balustrady schodów; newel post

stopień; step, footstep

tralka; banister, baluster

13. Gwoździe

główka gwoździa; nail head

gwóźdź; nail

gwóźdź cięty; cut nail

gwóźdź do gontu; shingle nail

gwóźdź kowalski; blacksmith nail

gwóźdź kuty; hand-wrought (forged) nail

gwóźdź kwadratowy; square nail

gwóźdź papowy; roofing nail

gwóźdź z drutu; wire nail

14. Korozja biologiczna, impregnaty, konserwacja

bandażowanie; bandaging, binding, dressing

bielić (wapnem); whitewash

chodniki owadzie; wormholes, larval gallery

chrząszcz; beetle, coleopteran

czyszczenie; cleaning

czyszczenie powierzchni; cleaning of surfaces

dezynsekcja; disinsectisation, insect control, extermination of insects, disinfestation

drewno impregnowane; impregnated wood, pretreated wood

drewno martwe; dead wood

endospora; endospore, resting spore

gaz trujący; poison gas

gazowanie; gassing, fumigation

gorące powietrze; hot air

grzyb; fungus

grzybnia (e); mycelium, mycele

grzybnia przetrwalnikowa sklerota; sclerotia, sclerotium

grzybobójczy; fungicidal

grzyby domowe; domestic fungi

grzyby pleśnie (niedoskonałe); fungi imperfecti, moulds

guano ptasie; guano, bird dung

impregnacja; impregnation,

impregnacja drewna; wood preservation

impregnacja przeciw wilgoci; wet-proofing

impregnacja wodoodporna; waterproofing, moisture-proofing

impregnat; impregnant

impregnat oleisty; oil-borne preservative

impregnat rozpuszczalnikowy; solvent impregnant

impregnat solny; salt impregnant

impregnat wodny; water-borne preservative

impregnować; impregnate

iniekcja; injection

insektycyd; insecticide

jajo; egg

kąpiel gorąca; hot bath

kąpiel gorąco-zimna; hot-cold bath

kąpiel zimna; cold bath

klawiszowanie; faulting

kołatek domowy; common furniture beetle

konserwacja drewna; wood preservation

kornik: borer

korozja biologiczna; biological corrosion

larwa; larva, grub

mech; moss

metoda oporowa; electrical resistance method

metoda oprysku; spraying

metoda z użyciem fal radiowych; radiofrequency method

metoda suszarkowo-wagowa; loss-on-drying method

metody nanoszenia impregnatów; methods for applying the impregnants

mikotoksyny; mycotoxines

nagrzewanie; heat treatment

naprawa; repair

natrysk; spraying methods

nietrujący, nietoksyczny; non-toxic

objawy żeru; woodworm manifestation

odgrzybianie; anti-fungal treatment

ogniotrwały; fireproof

otwór, otwory wylotowe; hole, holes

owad; insect

owad – imago /postać doskonała/; imago, adult insect after metamorphosis

owady techniczne szkodniki drewna; woodworm

owocnik; fruiting bodies

owocnik grzyba; fruiting body

pastowanie; polishing

pęknięcia; cracks

pęknięcie; crack

piaskować; sandblast

piaskowanie; sandblasting

pleśń; mildew / grey or white, powdery/, mould /black or green/

poczwarka; chrysalis, pupa

poczwarki; pupae

pomiar wilgotności; moisture content measuring

promieniowanie; radiation

promieniowanie mikrofalowe; microwave radiation

promieniowanie x; x-rays, x-ray radiation

przebarwienie drewna; wood discoloration

punkty, plamki; spots

restauracja; restoration

rozkład drewna biały mokry; white wet rot

rozkład drewna brunatny mokry; brown wet rot

rozkład drewna suchy; dry rot (ex. serpula lacrymans)

rozkład drewna szary; soft rot

rozwój aktywny; active growth

rozwój zahamowany; inhibited growth

smarowanie (pędzlem, wałkiem); manual application using a brush or roller

spory; spores

spuszczel pospolity; longhorn beetle

stolarka; joinery

sucha impregnacja; dry impregnation

system nawilżania drewna; wood humidification system

szczelina; slit

szkodnik drewna; wood vermin

trociny; sawdust

trujący, toksyczny; toxic

tykotek; deathwatch beetle

ugięcie; deflection

uszkodzenia drewna; wood decay

uszkodzenia przez owady; insect damage

wilgotnościomierz; moisture meter

wilgotność; moisture

wymiana całego bala; replacing a whole log

wymiana końcówki bala; replacing log ends

wymiana połowy bala; replacing a half log

wymiana słupa; replacing log posts

zabiegi konserwatorskie; restoration works

zagrzybienie drewna; fungal infection

zaowadzenie; woodworm,

zarodnik; spore

zarodniki; spores

zawilgocenie drewna; wood moisture content

zwalczanie; treatment

żer owadów aktywny; live infestation

żer owadów dawny nieaktywny; old inactive woodworm infestation